

Международная Дублинская литературная премия

www.dublinliteraryaward.ie

Обзор

В 1994 году по инициативе лорд-мэра Гая Митчела Олдермана и городского совета Дублина, при поддержке американского инвестиционного фонда IMPAC и его основателя Джеймса Б. Ирвина была учреждена Международная литературная премия IMPAC в Дублине (*International IMPAC Dublin Literary Award*). Господином Ирвином и IMPAC был создан фонд для финансирования призов. Он долгие годы поддерживал премию, но в 2014 году фонд себя полностью исчерпал и был ликвидирован. Теперь премия полностью финансируется городским советом, и в 2015 году она была переименована в *International Dublin Literary Award* – Международная Дублинская литературная премия.

Премия присуждается ежегодно за роман, написанный на английском языке или переведенный на него. Она поощряет выдающиеся достижения в мировой литературе и управляется городскими библиотеками Дублина. Покровителем литературной награды является лорд-мэр столицы Ирландии.

Дублинская премия считается не только одной из самых крупных в денежном эквиваленте (призовой фонд составляет 100 тысяч евро), но и демократичных премий. Претендовать на нее может любой писатель, единственное ограничение – книга должна быть издана на английском языке. Если изначально книга была написана на другом языке, то, в случае победы, автор получает 75% премии и 25% получает переводчик.

Дублинская литературная премия – это читательская премия. Она уникальна тем, что книги на участие в конкурсе выдвигаются общественными библиотеками столиц и крупных городов мира по результатам опросов читателей. Каждая из библиотек-участниц может номинировать до трех романов в год. К участию в конкурсе привлечены 400 библиотечных систем из 177 стран мира, в том числе и две российские библиотеки. На основании представленных библиотеками книг формируется лонг-лист, который объявляется в ноябре.

На основании длинного списка международная судейская коллегия формирует короткий список, в который входит не более 10 книг. Судейская коллегия состоит из пяти человек, и ее состав меняется каждый год, неизменным остается председатель без права голоса – почтенный Юджин Р. Салливан.

2017 год

8 ноября 2017 года был опубликован лонг-лист, в который вошли 147 книг. Книги, имеющие право на получение награды, были номинированы библиотеками из 109 городов в 40 странах мира. Городской библиотекарь Дублина Маргарет Хейс отметила, что из представленных книг 43 являются переведенными и охватывают 19 языков. Среди переведенных книг были романы, изначально изданные на арабском, болгарском, исландском, канадском, македонском, черногорском, словенском и турецком языках. Как и в предыдущие годы, переведенные книги составили почти треть от длинного списка – 29%.

В состав жюри вошли: Крис Мораш (профессор ирландской письменности, исследователь литературы и вице-проректор Тринити-Колледжа Дублинского университета); Элла Олфри (критик, телеведущая и редактор); Кэти Дербишир (переводчик, критик и публицист); Капка Кассабова (поэтесса и писательница), и Жауме Субирана (каталонский писатель, ученый и блогер). Председателем жюри без права голоса был Юджин Р. Салливан.

Больше всего номинаций в 2017 году получила книга Кейт Аткинсон «Боги среди людей». Она была представлена девятью библиотеками из Австралии, Канады, Англии, Греции, Новой Зеландии, Норвегии, Шотландии и Испании.

11 июня был опубликован шорт-лист, в который вошли 10 романов. Список включал авторов из Ирландии, Анголы, Австрии, Дании / Норвегии, Мексики, Мозамбика и Турции, а также романы из Нигерии, Вьетнама и США. Шесть из них были переводными.

1. Жузе Эдуардо Агуалуза «Всеобщая теория забвения» (пер. с ангольского).
2. Миа Коуту «Исповедь львицы» (пер. с мозамбикского).
3. Энн Энрайт «Зеленая дорога».
4. Ким Лейне «Пророки фьорда Вечность» (пер. с датского).
5. Валерия Луизелли «История моих зубов» (пер. с испанского).
6. Вьет Нгуен Тан «Сочувствующий».
7. Чинело Окпарант («Под деревьями Удалы») «Under the Udala Trees».
8. Орхан Памук «Мои странные мысли» (пер. с турецкого).
9. Роберт Зеталер «Вся жизнь» (пер. с немецкого).
10. Ханья Янагихара «Маленькая жизнь».

Романы в шорт-листе этого года были номинированы публичными библиотеками Австрии, Бельгии, Бразилии, Хорватии, Дании, Германии, Греции, Ирландии, Польши, Португалии, России, Шотландии, Швеции и США.

21 июня 2017 года лорд-мэр Дублина Мишель МакДонча объявил победителя премии. Им стал ангольский писатель и журналист **Жузе Эдуарду Агуалуза**.



Агуалуза Ж. Э. Всеобщая теория забвения / Ж. Э. Агуалуза. — Москва : Фантом Пресс, 2018. — 272 с.

«В юности Луду пережила психологическую травму. С годами она пришла в себя, но боязнь открытых пространств осталась с ней навсегда. Даже в магазин она ходит с огромным черным зонтом, отгораживаясь им от внешнего мира. После того как сестра вышла замуж и уехала в Анголу, Луду тоже покидает родную Португалию, чтобы осесть в Африке. Она не подозревает, что ее ждет. Когда в Анголе начинается революция, столицу Луанду охватывают беспорядки. Оставшись одна, Луду предпринимает единственный шаг, который может защитить ее от ужаса открытых пространств: она замуровывает дверь в свое жилище. Отныне ее жизнь будет протекать в полной изоляции, за жизнью вне стен ее жилища Луду может лишь подглядывать со своего верхнего этажа. «Всеобщая теория забвения» – книга о памяти и беспамятстве, о жизни наедине с собой и о мире, который не позволяет человеку оставаться одному, о попытках забыть при одновременном стремлении помнить все».

Комментируя свою победу, Жузе Эдуарду Агуалуза сказал о том, что он счастлив получить Международную Дублинскую литературную премию и надеется, что его победа поможет в борьбе с ксенофобией.

2018 год

Лонг-лист премии был объявлен 6 ноября. В него вошли 150 книг, номинированные библиотеками из 111 городов в 37 странах мира. Из них 48 книг были переведены на английский язык. Среди переведенных книг есть изначально изданные на хорватском, чешском, финском, иврите, исландском, корейском, норвежском, сербском и словенском языках. Переведенные книги составили 32% длинного списка.

Больше всего номинаций в этом году получила книга Колсона Уайтхеда «Подземная железная дорога». Ее выбрали 15 библиотек из Бельгии, Эстонии, Греции, Швеции и США.

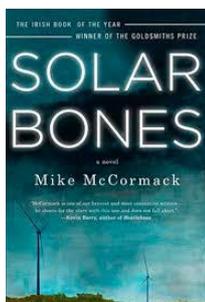
В состав судейской коллегии 2018 года вошли: Вона Гроурк (ирландская поэтесса и старший преподаватель Манчестерского университета); Сяолу Го (английская писательница и кинорежиссёр китайского происхождения); Ники Харман (переводчик и сопредседатель Ассоциации переводчиков (Общества авторов)); Доктор Мпалив Миска (читает английский и гуманитарные науки в Биркбеке Лондонского университета), и Корттия Ньюленд (романист и доцент в области творческого письма в Вестминстерском университете). Председатель без права голоса – Юджин Р. Салливан.

5 апреля 2018 года был опубликован шорт-лист, состоящий из 10 книг. В список были включены книги авторов из Ирландии, Франции, Германии, Италии, Норвегии, Мексики, Южной Кореи, Южной Африки и США.

1. Алина Бронски «Последняя любовь бабы Дуни» (пер. с немецкого).
2. Юрий Эррера «Переселение тел» (пер. с испанского).
3. Рой Якобсен «Невидимый» (пер. с норвежского).
4. Хан Кан «Человеческие поступки» (пер. с корейского).
5. Эймар Макбрайд («Малые богемцы») «The Lesser Bohemians».
6. Майк Маккормак «Солнечные кости».
7. Антонио Мореско «Дальний свет» (пер. с итальянского).
8. Мари Ндьей «Ladivine» (пер. с французского).
9. Yewande Omotoso «Женщина по соседству».
10. Элизабет Страут «Меня зовут Люси Бартон».

Как отметил лорд-мэр Дублина Найл Ринг, книги из списка были номинированы библиотеками из Канады, Эстонии, Германии, Венгрии, Ирландии, Италии, Мексики, Норвегии, Южной Африки, Испании, Швейцарии и США.

13 июня 2018 года был объявлен лауреат премии – **Майк Маккормак**.



McCormack M. Solar bones / M. McCormack. — Manhattan : Soho Press, 2017. — 224 p.

Роман написан одним предложением, которое длится 270 страниц и охватывает всего один день из жизни главного героя – День всех святых. Повествование ведется от лица механика средних лет с запада Ирландии, ненадолго вернувшегося из мира мертвых.

Комментируя свою победу, Майк Маккормак сказал о том, что он счастлив получить такую уникальную награду, и то, что его книгу выбрали из такого большого международного списка – это особая честь.

2019 год

11 ноября 2019 года был объявлен лонг-лист Международной Дублинской литературной премии. Он состоял из 141 книги, номинированной 115 городами из 51 страны мира. Брендан Тилинг, исполняющий обязанности городского библиотекаря Дублина, отметил, что 39 названий книг в списке являются переводными – это романы, изначально изданные на датском, эстонском, финском, корейском, маори, сербском и словенском языках.

Наибольшее число номинаций в 2019 году получила книга Мохсина Хамида «Выход: Запад». Она была выбрана девятью библиотеками Барбадоса, Бельгии, Канады, Германии, Испании и США.

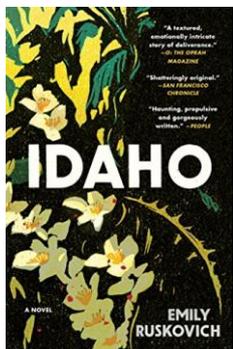
В состав судейской коллегии вошли: Элис Ни Дуйбне (ирландский романист и писатель), Мартин Миддеке (профессор английского языка в Аугсбургском университете в Германии), Ганс Кристиан Озер (переводчик, редактор и писатель-путешественник), Эви Уилд (романист и продавец книг) и Ге Ян (автор и кандидат наук в области сравнительной литературы). Председатель без права голоса – Юджин Р. Салливан.

4 апреля был опубликован шорт-лист, в который вошли десять романов авторов из Ирландии, Франции, Пакистана, Великобритании и США.

1. Матиас Энар «Компас» (пер. с французского).
2. Эмили Фридлунд «История волков».
3. Мохсин Хамид «Выход: Запад».
4. Бернард Маклаверти «Перерыв на середину зимы».
5. Джон Макгрегор «Резервуар 13».

6. Салли Руни «Беседы с друзьями».
7. Эмили Раскович «Айдахо».
8. Джордж Сондерс «Линкольн в бордо».
9. Рейчел Сейфферт «Мальчик зимой».
10. Камила Шамси «Домашний огонь».

12 июня 2019 года победителем премии была названа **Эмили Раскович**.



Ruskovich E. Idaho / E. Ruskovich. — London : Vintage Digital, 2017. — 303 p.

«Айдахо» – это история о семье, которая переехала жить в отдаленный американский штат и строит обычную счастливую жизнь. Однажды в жаркий августовский день они едут в горы, где происходит шокирующее событие, которое уничтожит их счастье и разнесет семью в разные стороны. Мы с самого начала знаем, что жена в тюрьме, а две дочери пропали без вести. Трудно разгадать тайну – что случилось и почему?»

Как отмечают члены жюри, писательница с «непревзойденным мастерством рассказывает о сложной серии событий, охватывающих более пятидесяти лет. Сочувствие и любовь стоят рядом с жестокостью и преступностью. Вина, травма и боль сопровождают прощение и жизнь в полузабытьи».

Комментируя свою победу, Эмили Раскович сказала, что не может поверить в то, что получила такую большую сумму. И это за одно произведение. Она пока не знает, как распорядится деньгами, но знает одно: теперь она сможет сделать выбор, который принесет пользу ее творчеству. Для нее это огромная честь – создать не только хорошее произведение, но и обрести своих читателей.

Литературных премий в мире существует великое множество, какие-то из них более престижные, какие-то – менее. Все подобные награды преследуют похожие цели – выделить из множества литературных произведений действительно выдающиеся, уникальные, отвечающие целям конкретной премии. Такие литературные награды – это не только признание уже известных авторов, но и возможность заявить о себе начинающим писателям.

*Текст подготовила А.В. Эрман
на основе материалов из открытых
источников сети Интернет.*